

综合德语考试共分三个部分, 分别是“德语语言学”, “德汉—汉德翻译”和“德国文学”。总分 150 分, 考试时间为 3 小时。以下是简要说明, 所有题目都要求用德文回答。

第一部分 “德语语言学” (60 分)

- 1) 解释语言学中的基本概念。本题为填空题, 共 10 分。
- 2) 对一些基本理论的辨析以及利用理论解决实际问题。共 30 分。
- 3) 就某专题做出比较全面的合乎逻辑的论述和解释。共 20 分。

第二部分 “德汉—汉德翻译” (30 分)

本部分包括将一篇 400 字左右的德语短文翻译成汉语及一篇 200 字左右的汉语短文翻译成德语。文章多为文化、教育、社会、政治等方面的题材, 不涉及专业性极强的内容。评分办法为总体印象评分法, 根据译文忠实原文的程度及流畅性打分。

第三部分 “德国文学” (60 分)

- 1) 德语文学史上的代表性作家、代表性作品。本题为填空或连线题, 共 10 分。
- 2) 德语文学史上主要流派的名称、脉络、重要概念。本题为名词解释或简答题, 共 20 分。
- 3) 德语文学作品阐释。本题为作文题, 需要考生对德语文学作品的主要内容有一定理解, 能恰当运用德语论述自己的观点, 共 30 分。